

## 目次

はじめに	・ ・ ・ 2
ヒロシマの心5へのメッセージ	・ ・ ・ 4
広島市立広島工業高等学校	・ ・ ・ 6
広島市立広島商業高等学校	・ ・ ・ 10
山陽女学園	・ ・ ・ 14
呉市立阿賀小学校	・ ・ ・ 16
片山貴美子	・ ・ ・ 20
廿日市市国際交流協会	・ ・ ・ 22
呉海軍工廠	・ ・ ・ 24
カンナプロジェクト	・ ・ ・ 28
小川妙子	・ ・ ・ 32
HPS国際ボランティア	・ ・ ・ 34

## Table of Contents

Forward	・ ・ ・ 2
Message to Spirit of Hiroshima 5	・ ・ ・ 4
Hiroshima Municipal Hiroshima Technical High School	・ ・ ・ 6
Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School	・ ・ ・ 10
Sanyo Jogakuen	・ ・ ・ 14
Kure Municipal Aga Elementary School	・ ・ ・ 16
Kimiko Katayama	・ ・ ・ 20
Hatsukaichi International Association	・ ・ ・ 22
The Kure Naval Arsenal	・ ・ ・ 24
Canna Project	・ ・ ・ 28
Taeko Ogawa	・ ・ ・ 32
HPS International Volunteer	・ ・ ・ 34

## 佐藤広枝～私の記憶と願い～



次世代の皆さんへ

私は昭和 13 年 5 月 27 日

広島市の中心三川町 37 番地長木屋旅館の長女として生まれました。

家族だけでなく皆に可愛がられ何一つ不自由なく育てられました。

その頃は、向こう三軒両隣は皆な、仲良し家族といって珍しいものは分け合い、助け合いました。

台風の時道路が川になると私の家に避難していました

子供達も「とんとんとんからりと隣組」の歌を歌いながら集まり、おはじき、お手玉、ごむ飛び、

縄跳び、マリ付、男子は竹馬。男の子に交じって遊びました。

私はお使いをしたり、組合で配給される荷もつを荷車で運ぶお手伝いをして、ご褒美をもらって仲良しのお友達に分けていました。

3 歳の時に始まった太平洋戦争は『勝った、勝った』の声を歌にして遊びました。

戸棚には干バナナが青、赤、黄色いパルピン紙に包まれてたくさんありました。

私は両方のポケットに入るだけ入れて皆に配りました。

わがままをして叱られたりしたら隣の里田への逃げこみ家には帰りませんでした。

何日も何日も、そのうち兵隊さんの出入りが激しくなり、小学校入学するまで里田家で育てられました。

戦争が激しくなり、皆な疎開したのに中学 1 年生の兄はヒロシマに残り、市立商船学校 1 年生 195 人の同級生と共に骨一つ残さず原爆の犠牲になりました。

今も頼りがいのある、やさしい笑顔で広枝ちゃんと呼んでくれる声が、聞こえ涙がこぼれます。

被爆 77 年が昨日の様に 84 歳の私のほほを濡らします。

戦争は無差別に尊い人間の命を奪う、こんな非人道的な戦争はこのヒロシマで食い止めると、慰霊碑に刻まれた文字を読みながら我が身の無力さに涙が止まらず今キーボードをたたいています。

この本の出版に思いを乗せて宇宙に叫びます。

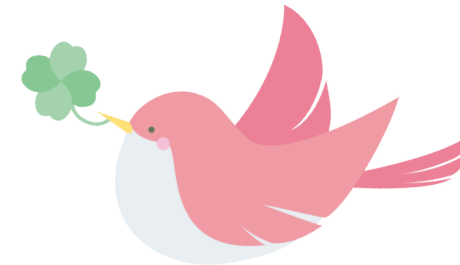
人間が人間を殺し合うことはもうやめて

平和公園の慰霊碑に刻まれた「過ちは繰り返させぬから」の言葉を今一度噛みしめてください

私は被爆者としてヒロシマ人として叫び続けます。

『ノーモアヒロシマ、ノーモアヒロシマ』

世界中の皆が平和であります様にヒロシマから……





# Hiroe Sato ~ My Memories and Wishes ~

To the Next Generation

I was born on May 27, 1938

I was born as the eldest daughter of Nagakiya Ryokan at 37 Mikawa-cho in the center of Hiroshima City.

I was loved by not only my family but also by everyone, and I was raised without any inconvenience.

In those days, everyone on the other three sides of the house and on both sides of the street were a close-knit family, sharing what was rare and helping each other out.

When a typhoon hit, we would evacuate to my house when the road became a river.

Children gathered around the house singing the song "Tonton Tonkarari Tonari Gumi" (Tonton Tonkarari and Tonari Gumi), and played with Ojiki, Otedama (beanbags), Gomu-hi (jumping rope), Mari-tsuke (a Japanese traditional Japanese jump rope) and stilts for the boys. The boys played on stilts with the boys.

I ran errands and helped carry the union's ration of goods in the carts, receiving rewards and sharing them with my good friends.

The Pacific War began when I was three years old, and we played with songs about "victory, victory.

There were many dried bananas in the cupboard wrapped in blue, red, and yellow pulpine paper.

I put as many as I could fit in both pockets and handed them out to everyone.

If I was scolded for being selfish, I would run away to the neighboring village of Satoda and never return home.

After many days, soldiers began to come and go, and I was raised in the Satoda household until I entered elementary school.

The war intensified and the Satoda family moved to Tobitose, Nomi Island, while we moved to my father's family in Saeki Town. He was a victim of the atomic bombing, leaving behind not a single bone.

Even now, I can still hear her voice calling me Hiroe-chan with her dependable and gentle smile, and it brings tears to my eyes.

Seventy years have passed as if it were only yesterday, and my 84-year-old cheeks are wet with tears.

War indiscriminately takes precious human lives, and I am now tapping my keyboard as I read the words inscribed on the cenotaph that this inhumane war must be stopped in Hiroshima, unable to stop crying at my own helplessness.

I am tapping my keyboard now, unable to stop crying as I read the words engraved on the cenotaph.

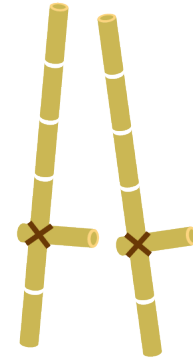
I want people to stop killing each other.

I ask you to once again reflect on the words inscribed on the cenotaph in the Peace Park: "We will not repeat our mistakes.

As an A-bomb survivor and a Hiroshimaian, I will continue to cry out.

No more Hiroshimas. No more Hiroshimas.

May peace be with everyone in the world, from Hiroshima.



# 広島市長からのメッセージ



76年前、広島は、一発の原子爆弾によって一瞬で焦土と化し、罪のない多くの人々に惨たらしい死をもたらしただけでなく、辛うじて生き延びた人々も、放射線障害や健康不安、さらには生活苦など、その生涯にわたって心身に深い傷を残しました。

「こんな思いは他の誰にもさせてはならない」との願いから、被爆者は自らの体験を語り、核兵器の恐ろしさや非人道性を伝えるとともに、他人を思いやる気持ちを持って、平和への願いを発信してきました。昨年1月22日に発効した核兵器禁止条約は、こうした被爆者の願いや行動が国際社会を動かし、結実したものであり、これからは、この条約に基づき、核の脅威のない持続可能な社会の実現を目指すべきです。

しかし、世界にはいまだ1万3,000発を超える核兵器が存在し、核軍縮議論の停滞により、核兵器を巡る国際情勢は混迷の様相を呈しています。

核兵器廃絶の道のりは決して平坦ではありませんが、一人ひとりが、身の回りの大切な人が豊かで健やかな人生を送るために、核兵器はあってはならないという信念を持ち、それをしっかりと発信し続ければ、必ずや各国の為政者に核抑止政策の転換を決意させるための原動力になります。そうした意味から、若者の皆様を中心に「ヒロシマの心5」を作成され、平和の思いを世界に発信されることは、誠に意義深く、その取組に対し深甚なる敬意を表します。

本市も引き続き、被爆の実相を「守り」、国境を越えて「広め」、次世代に「伝える」ための活動を不断に行い、世界の166か国・地域の8,000を超える平和首長会議の加盟都市と共に、世界中で平和への思いを共有するための文化、「平和文化」を振興し、為政者の政策転換を促す環境づくりを進めていきます。皆様には、今後とも核兵器の廃絶とその先にある世界恒久平和の実現に向け、共に力を尽くし行動してくださることを心から期待しています。

広島市長 松井 一 實

Seventy-six years ago, a single atomic bomb instantly reduced our city to a scorched plain, bringing cruel death to countless innocent victims and leaving those who managed to survive with profound, lifelong physical and emotional trauma due to radiation, fear of aftereffects, and economic hardship.

Rooted in their deep conviction that “No one else should ever suffer as we have,” the hibakusha tell their stories, conveying not only the horror and inhumanity of nuclear weapons, but also an intense yearning for peace, born of compassion. On January 22 last year, the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons entered into effect. This is a culmination of the many long years of sustained activity by the hibakusha whose demands have moved the international community. It remains now for world leaders to support this treaty and shift their focus toward a truly sustainable society free from nuclear weapons.

However, more than 13,000 nuclear warheads still exist today, and the global situation concerning nuclear weapons is uncertain due to stalled disarmament negotiation.

The road to abolition will not be smooth, but if each of us sustain an unshakeable conviction that nuclear weapons are incompatible with full, healthy lives for our loved ones, and share that conviction persuasively with people around the world, we will compel world leaders to turn away from nuclear deterrence. It therefore truly significant that young people were central in the creation of the book, Spirit of Hiroshima 5, conveying their wishes for peace with the world. I extend to you my deepest respect.

The City of Hiroshima will never stop preserving the facts of the bombing, disseminating them beyond our borders, and conveying them to the future. Together with more than 8,000 Mayors for Peace member cities from 166 countries and regions, our city will promote a worldwide “culture of peace.” In a global culture where peace is a universal value, world leaders will find the courage to correct their policies. I would like to ask you to act in solidarity with us as we strive to eliminate nuclear weapons and light the way toward lasting world peace.

Mayor of The city of Hiroshima  
Kazumi Matsui

# 広島県知事からのメッセージ



「ヒロシマの心5」の発刊おめでとうございます。発刊にあたり、御尽力された関係の皆様へ深く敬意を表します。

新型コロナウイルス感染症という新たな脅威がもたらした大惨事が続く中、同じく人類共通の脅威である核兵器のない平和な国際社会の実現は、私たちにとって切実な願いです。さらに、ロシアのウクライナ軍事侵攻では、ロシアが核兵器の使用を示唆し、世界中の人々に大きな不安と恐怖を与えています。核兵器が存在するということは、実際に使われる危険性があるということであり、核兵器の脅威から逃れる唯一かつ確実な道は、その廃絶しかありません。

こうした中、広島県においては、被爆75年を契機に、核兵器廃絶のための世界的な行動をすべての国、国際機関、市民社会に改めて呼びかける「ひろしまイニシアティブ」の策定を進めており、その推進組織として昨年4月に「へいわ創造機構ひろしま」を設立しました。当機構の活動を通じて、広島から平和のメッセージを力強く発信し、核兵器のない平和な世界の実現に具体的に貢献してまいります。

HPS国際ボランティアの皆様におかれては、コロナ禍で活動が限られる中でも、平和の思いを継承すべく、被爆地広島から世界の幅広い世代に向け、継続的な発信に取り組まれており、大変心強く感じております。今回で5冊目となる「ヒロシマの心」の発刊をはじめとする、こうした活動の積み重ねが、平和を希求する世界中の人々の心を動かし、核兵器廃絶のための具体的な行動に繋がっていくと強く信じております。

最後に、このメッセージ集を手にした皆様へ、核兵器のない平和な世界の実現に向けて、ともに一歩踏み出してくださることを心から期待いたします。

広島県知事 湯崎 英彦

Congratulations on the publication of "The Heart of Hiroshima 5". I would like to express my deepest respect to all those who have contributed to the publication of this book.

As the catastrophe caused by the new threat of new coronavirus infection continues, it is our earnest wish to realize a peaceful international society without nuclear weapons, which are also a common threat to mankind. Furthermore, Russia's military invasion of Ukraine, in which Russia has suggested the use of nuclear weapons, has caused great anxiety and fear among people around the world. The existence of nuclear weapons means that there is a danger of their actual use, and the only sure way to escape the threat of nuclear weapons is to abolish them.

Under these circumstances, on the occasion of the 75th anniversary of the atomic bombing, Hiroshima Prefecture has been working on the Hiroshima Initiative, which calls once again on all nations, international organizations, and civil society to take global action for the abolition of nuclear weapons. In April last year, we established the "Hiroshima Peace Creation Organization" as an organization to promote the initiative. Through the activities of this organization, we will send a strong message of peace from Hiroshima and make a concrete contribution to the realization of a peaceful world without nuclear weapons.

I am very encouraged by the efforts of the HPS International Volunteers who, even though their activities are limited due to the Corona disaster, continue to transmit the message of peace from the A-bombed city of Hiroshima to a wide range of people around the world, in order to pass on the idea of peace to future generations. I am very

Governor of Hiroshima Prefecture

Hidehiko Yuzaki





# 広島市立広島工業高等学校の取り組み

技術を活かして「へいわ」を発信する「ひろしま」の工業高校生

## 学校紹介

本校は、大正13年に勤労青少年のための夜間学校として、広島市工業専修学校という名称で開校し、今年度で創立98周年を迎える歴史と伝統を誇る工業高校である。「自主・敬愛・勤労」の校訓のもとに、「個人の尊厳を重んじ、豊かな人格の完成を目指すとともに、素養に富んだ工業技術者として、平和と文化の創造に寄与する人物を育成する」を教育目標に掲げている。現在では機械・自動車・電気・情報電子・建築・環境設備の6学科を設置しており、生徒は将来のものづくりのスペシャリストを目指し、専門分野の学習や資格取得、部活動等に頑張っている。

## 「銅板折り鶴」とは

本校では、平成17年度から機械科で「銅板折り鶴」の製作を行っている。この「銅板折り鶴」は、有限会社広陽板金の高澤浩子さんの考案で製作に取り入れたことをきっかけに始まった。この折り鶴は、一枚の銅板を多くの工具を使って、手作業で紙のように加工して製作する。銅板での折り鶴には様々な製作方法があるが、本校が行う方法の特徴は、切削工程（材料取りを行う作業は除く）がないことである。主に曲げる、叩く、伸ばすといった工程が多く、普段工業高校では使用しない工具もあり、コツをつかむまではかなりの時間を要する。また完成度の高い銅板折り鶴に仕上げるには、幾度となく失敗を繰り返し、経験を重ねながら技術を習得するしかない。

## 製作手順







## Initiatives at Hiroshima Municipal Hiroshima Technical High School

### Technical high school students from "hiroshima" who use their skills to promote "heiwa"

#### School Introduction

The school is a technical high school with a proud history and tradition, celebrating its 98th anniversary this school year. Under the school motto of "independence, respect, and hard work," the school's educational goal is to "respect the dignity of the individual, aim for the perfection of a rich personality, and nurture individuals who will contribute to the creation of peace and culture as industrial engineers with a wealth of knowledge and skills. Currently, the school has six departments: Mechanical Engineering, Automotive Engineering, Electrical Engineering, Information Electronics, Architecture, and Environmental Engineering. Students are working hard in their specialized fields of study, acquiring qualifications, and participating in club activities, aiming to become future specialists in manufacturing.

#### What is "copper plate origami crane"?

The school has been making "copper plate origami cranes" in the Machinery Department since 2005. This "copper plate origami crane" began when Ms. Hiroko Takazawa of Koyo Sheet Metal Ltd. came up with the idea and incorporated it into the production process. These paper cranes are made by manually processing a single sheet of copper plate into a paper-like structure using a number of tools. There are various methods of making paper cranes from copper sheets, but the method used by the school is characterized by the fact that there is no cutting process (except for the process of removing material). The main processes are bending, beating, and stretching, and some tools are not normally used in technical high schools, so it takes quite some time to get the hang of it. In addition, the only way to create a highly finished copper-plate origami crane is to repeat mistakes over and over again, and to master the technique through repeated experience.

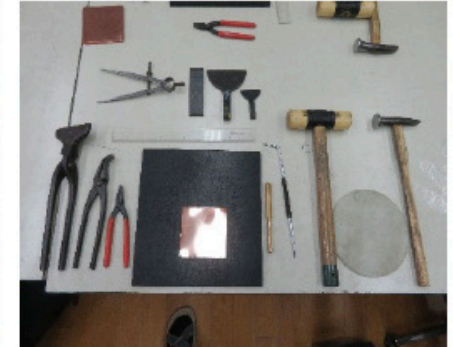
#### Production Procedure





## 取り組み

この「銅板折り鶴」の取り組みを始めて10年以上が経過する。当初は「ものづくり」の経験を重ねることを目的として取り組み始めたが、広島で育った高校生の「銅板折り鶴」の製作を「平和」に活かさないか考えた結果、これまでに数々の取り組みを重ねてきた。平成22年11月には「ノーベル平和受賞者世界サミット2010広島」の参加者への記念品として製作し、生徒が直接手渡した。平成25年度からは広島市立広島商業高等学校が行っている「ピースデパート」で製作・販売を行い、売り上げ金の一部を「広島市原爆ドーム保存事業基金」に寄付した。原爆が投下され70年を迎えた平成27年度には1000羽（千羽鶴）を製作し、折り鶴の子の像の前に献納した。当初は紙の千羽鶴と同じ吊り下げ型であったが、広島中央図書館に展示することとなり、小さな子供から大人まで見られるようにピラミッド型に改良した。平成28年度からは国連軍縮フェローシップ（発展途上国における軍縮専門家を育成することを目的とした国連による研修プログラム）に参加した若手外交官に記念品として、スピーチを交えながら生徒から直接手渡した。平成30年1月には、ノーベル平和賞を受賞したICANのベアトリス・フィンさん（スウェーデンの平和運動家）に手渡した。令和元年には、ローマ教皇が広島を訪れた際の記念品として、カトリック教会広島司教区の屋根材を利用した「銅板折り鶴」の製作を行った。





## Initiative

It has been more than 10 years since we began this "copper plate origami crane" initiative. Initially, we began this initiative to gain more experience in "monozukuri" (craftsmanship), but as a result of considering whether we could utilize the production of "copper plate origami cranes" by high school students who grew up in Hiroshima for "peace," we have made a number of efforts to date. In November 2010, they made origami cranes as souvenirs for the participants of the "World Summit of Nobel Peace Laureates 2010 Hiroshima." In November 2010, the students made a commemorative gift for the participants of the "World Summit of Nobel Peace Laureates 2010 Hiroshima," and handed it directly to the participants. Since 2013, they have been produced and sold at the "Peace Department Store" held by Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School, and a portion of the proceeds from the sale of the products was donated to the "Hiroshima City Atomic Bomb Dome Preservation Project Fund". In the year 2015, which marked the 70th anniversary of the atomic bombing, 1,000 paper cranes (1,000 paper cranes) were made. The paper cranes were initially made and sold in the same way as the paper cranes, and were then donated to the Hiroshima City Atomic Bomb Dome Preservation Project Fund. Initially, the paper cranes were in the same hanging form as the paper cranes, but when it was decided to display them at the Hiroshima Central Library, they were modified into a pyramid shape so that both small children and adults could see them. Since FY 2008, the paper cranes have been handed directly to young diplomats participating in the UN Disarmament Fellowship (a training program by the United Nations aimed at fostering disarmament experts in developing countries) as a commemorative gift, with speeches by the students. In January 2008, the Nobel Peace Prize was handed to Ms. Beatrice Finn of ICAN (Swedish (Swedish peace activist), who won the Nobel Peace Prize. In 2018, as a souvenir of the Pope's visit to Hiroshima, the students made "copper plate origami cranes" using the roofing material of the Catholic Church Hiroshima Bishopric.





# 広島市立広島商業高等学校

軍都広島について～被爆遺構から学ぶ～

私たち原爆問題研究部は、昨年取り組んだ「旧広島陸軍被服支廠」について学んだことを更に深めるため、今年は、その研究活動の範囲を広げて、かつて、ヒロシマに陸軍の軍事施設が置かれ、当時「軍都」と呼ばれていたその所以について現地でのフィールドワークを通して学びました。その内容について、具体的に紹介していきたいと思います。

今回は、広島城周辺にある遺構3ヶ所をボランティアガイドの方の説明を受けながらその当時の様子や、「なぜ、ヒロシマに原子爆弾が投下されたのか」など歴史的な背景を通して考える良い機会となりました。前回、調べた旧陸軍被服支廠とともに当時のヒロシマのことをこれからもしっかり学んでいきたいと思います。

## ① 広島大本営跡

戦前の広島は、戦地への軍隊と軍需物資を送り出し、死傷した将兵や消耗した武器を回収・修理・補充する役割を持つ日本唯一の特別な都市で、兵站都市（戦地での作戦に必要な物資や人員の移動や行う）と呼ばれていた。広島がこのような都市となったのは、日清戦争以後のことである。（観光コースでない広島～被爆と加害の歴史の現場を歩く～より）

明治維新後、「広島城」に陸軍の「第5師団」が置かれ「日清戦争」の最中である1894（明治27）年9月には、軍を指揮する「大本営」が東京から前線に近い広島に移された。明治天皇も広島に滞在し、一時広島は、日本の首都機能を果たした。講和条約調印によって日清戦争が終結し天皇が広島を去る翌年まで広島は臨時首都として、アジアへの最初の本格的侵略戦争の中心となりました。それは、陸軍の指定「軍用港」宇品港をかかえる広島の軍都としての出発であり、広島とアジアの不幸な関わりの歴史の始まりであった。（ガイドブックヒロシマ 原爆遺跡保存運動懇談会編より）

現在は、原子爆弾投下により建物自体は、崩壊し「広島城」の本丸御殿跡に建物の基礎とかつて軍国主義教育に利用した石碑「明治二十七年戦役広島大営」にだけが残っている。（軍都の様相を呈する、広島このまちアーカイブスより）

参考文献 観光コースでない広島 著者 澤野重雄他6名 発行所 株式会社 高文研  
ガイドブックヒロシマ 原爆遺跡保存運動懇談会編 発行所 新日本出版社  
軍都の様相を呈する、広島このまちアーカイブス



# Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School

About Hiroshima, the Military City – Learning from the A-bombed Remains

In order to further deepen what we learned about the "former Hiroshima Army Clothes Depot" last year, this year we expanded the scope of our research activities and learned through fieldwork about the reason why Hiroshima was once called the military capital of Japan, where the Army's military facilities were located. I would like to introduce the specifics of what we learned.

This time, we visited three sites in the vicinity of Hiroshima Castle, where a volunteer guide explained the conditions of the area at the time and gave us a good opportunity to think about the historical background, such as "Why was the atomic bomb dropped on Hiroshima? I would like to continue to learn more about Hiroshima and the former Army Clothing Depot, which we studied in the previous tour.

## ① Ruins of Hiroshima Imperial Headquarters

Before the war, Hiroshima was known as a logistics city (the movement and conduct of supplies and personnel necessary for operations in the war zone), as it was the only special city in Japan responsible for sending troops and munitions to the war zone and for collecting, repairing, and replenishing dead and wounded generals and depleted weapons.

Hiroshima became such a city after the Sino-Japanese War

(From "Hiroshima, Not a Sightseeing Course: Walking the Sites of the A-bombed and Assaulted History")

After the Meiji Restoration, the Army's 5th Division was established in Hiroshima Castle, and in September 1894, in the midst of the Sino-Japanese War, the "Imperial Headquarters," which commanded the army, was established in Tokyo. In September 1894, during the "Sino-Japanese War," the "Imperial Headquarters," which commanded the army, was moved from Tokyo to Hiroshima to be closer to the front lines. The Emperor Meiji also stayed in Hiroshima, and the city temporarily served as the capital of Japan. Hiroshima remained the temporary capital until the following year, when the signing of the Peace Treaty ended the Sino-Japanese War and the Emperor left Hiroshima, making it the center of the first full-scale war of aggression against Asia. This was the beginning of Hiroshima's departure as a military city with the Port of Ujina, a designated "military port" for the army, and the beginning of a history of unfortunate relations between Hiroshima and Asia.

(From the Guidebook Hiroshima: The Atomic Bomb Ruins Preservation Movement)

Today, the building itself has collapsed due to the atomic bombing, and only the foundation of the building and the stone monument "Hiroshima Imperial Headquarters, Battle of Hiroshima in 1894," which was once used for the militaristic education, remain on the site of the Honmaru Goten of "Hiroshima Castle".

(From "Hiroshima, the Military Capital of Japan" by Hiroshima Kono Machi Archives)

## ② 旧中国軍管区司令部跡(防空作戦室)

1945年8月6日、中国軍官区第5師団の地下通信司令部は爆心地から北北東へ約700メートル（現在の護国神社辺り）で被爆した現存する被爆建物の一つである。

中国軍管区司令部とは、現在は広島城址公園内にあり本丸を取り囲む内堀の石垣付近に位置している。戦時中の広島城とその周辺には多くの軍事施設があり、防空作戦室の建設時期は1944年（昭和19年）末から1945（昭和20年）の初め頃で、突貫工事で建てられた。

また、旧陸軍の防空作戦室は、全国に6カ所あった。防空作戦室の本来の任務は、中国地方の上空を飛ぶ敵味方両方の飛行機情報を集め、司令官が航空隊などに指揮命令を行うとともに、防空警報（空襲警報・警戒警報）を発令・解除することだった。

しかし、日本本土に空襲が激しくなると、敵機に対する防空警報を発令・解除することが主な仕事になっていった。

そして、防空作戦室では軍人・軍属（軍人以外で軍隊に所属する人）の他に学徒通信隊（学徒動員）として、比治山高等女学校の3年生、一部の卒業生が軍属として勤務していた。一般の人は、立入禁止の軍重要施設に女学生が配属された理由は、当時、比治山高等女学校は多くの生徒が高級軍人の子供であったためとされている。

彼女たちは1945年5月に50人、同年の5月には90人が動員されたと言われている。任務は女学生2、3人が担当していたとされており、防空作戦室から指示を受け、役所や主要軍事施設へ電話連絡していた。

午前8時15分の被爆直後、この場の軍事専用電話を使って比治山高等女学校の当時14歳の岡ヨシエさんと荒木克子さんが広島の壊滅を外電した。これが広島原爆被害の第一報と言われている。



## ②Old China Military Command Headquarters (Air Defense Operations Room)

On August 6, 1945, the underground communications headquarters of the 5th Division of the Chinese Military District was located about 700 meters north-northeast of the hypocenter. It is one of the surviving A-bombed buildings, which was exposed to the bomb about 700 meters north-northeast of the hypocenter (in the vicinity of the present-day Gokoku Shrine).

The Chugoku Military District Headquarters is now located in Hiroshima Castle Park, near the stonewalls of the inner moat surrounding the castle's main citadel. There were many military facilities and around Hiroshima Castle during the war, and the air defense operation room was constructed from the end of 1944 to the beginning of 1945. It was built in a rush construction around the beginning of 1945. In addition, there were six air defense operation rooms of the former Army throughout Japan. The original mission of the Air Defense Operations Office was to collect information on both friendly and enemy aircraft flying over the Chugoku region, and to issue and cancel air defense warnings (air raid warnings and alerts) while the commander gave commands to air units and other units.

The mission of the air defense operation room was to collect information on both friendly and enemy aircraft flying over the Chugoku area.

However, as air raids on the Japanese mainland intensified, the main task became issuing and canceling air defense warnings against enemy aircraft. In the Air Defense Operations Office, the main task was to issue and cancel air defense warnings against enemy aircraft. In addition to military personnel and civilian employees, third-year students and some graduates of Hijiyama High School for Girls served in the Air Defense Operations Office as a part of the student communication corps (student mobilization). The general public was not allowed to enter the reason why female students were assigned to this military facility, which was off-limits to the general public, is said to be because many of the students at Hijiyama High School for Girls were the children of high-ranking military personnel at the time.

They were assigned to the school. It is said that 50 students were mobilized in May of 1945, and 90 in May of the same year. The mission was reportedly handled by two or three female students, who received instructions from the Air Defense Operations Office. They received instructions from the Air Defense Operations Office and made telephone calls to government offices and major military facilities. Immediately after the bombing at 8:15 a.m., Yoshie Oka and Katsuko Araki, both 14 years old at Hijiyama High School for Girls, used the dedicated military telephone at this site. Yoshie Oka and Katsuko Araki, both 14 years old at Hijiyama High School for Girls, used the dedicated military telephone to report the destruction of Hiroshima. This is said to be the first report of the atomic bomb damage in Hiroshima.



# 戦艦大和 Battleship Yamato

山陽女学園

一ノ関 佳鈴 武田 美佳  
越智 麻里耶 松澤 一花

## 歴史 History



全長 263.0m  
(Length overall 263.0m)

幅 38.9m  
(Width 38.9m)

公試最大速力 時速約51km  
(Maximum trial speed About 51km / h)

航続力 13.334km (Cruising power 13.344km)

推進器 スクリュー4基 (3枚プロペラ)  
(Propeller 4 screws (three bladed propeller) )

建造費 約137,802,000円  
(Construction cost about 137,802,000 yen)

作:越智

1937.11.04	着工 start construction
1941.12.16	完成 complete
1942.02.12	ミッドウェー海戦 Battle of Midway
1944.06.19	マリアナ沖海戦 Battle of the Philippine Sea
1944.10.24	レイテ沖海戦 Battle of Leyte Gulf
1945.04.06	沖縄に向け山口を出発 leave Yamaguchi for Okinawa
1945.04.07	九州南西沖で沈没 sink in Southwest of Kyushu



## 関係者の証言

Testimony of the people concerned

戦艦大和乗組員  
八杉康夫(やすぎやすお)さん

沈没寸前の大和から海中に飛び込んだ。  
溺れかけたとき、上官に「頑張って生きろ」と丸太を渡され、  
生き残ることができた。  
戦争を知らない若い人たちに平和について考えて欲しい。  
たった数十年前に、日本で何が起こっていたのか、そのことについて考えてもらいたい。

Battleship Yamato crew  
Yasugi Yasuo

I dived into the sea from a shrinking Battleship Yamato.  
When I started to drown, a senior officer said to me "Good luck and live" and he gave me a log.  
So, I can survive.  
I want young people who don't know the to think about peace.  
I want you to think about thing that happened some decades ago in Japan.

元信号兵  
広一志(ひろかずし)さん

当時は国のために犠牲となるのが、最高の美德だと思い込んでいた。  
間違った方向にいかないようにするためにも教育は非常に重要だ。  
「私には生きている限り、大和のことを伝え続ける責務がある。  
後世に伝承し続けてほしい。  
多くの犠牲があり、平和に過ごせる現在がある。  
絶対に忘れてはいけない。

Former signal soldier  
Hiro Kazushi

In those days, I get the best virtue wrong to sacrifice my own life for Japan.  
Education is very important so as not to do wrong.  
While there is life, I am responsible to keep telling about Battleship Yamato.  
I want to pass it down to the next generation.  
We have secured peace at a great cost.

We should never forget.

参照URL: <https://www.hiroshimapeacemedia.jp/?p=96971> <https://www.jiji.com/sp/v4?id=atw70yamato16040001>

## 感想 Impression

今回、大和ミュージアムに行き戦艦大和について調べてみて、第二次世界大戦の海上で起こっていたことや、戦争の悲惨さを知り、衝撃を受けました。戦艦大和は、今でもたくさんの方が題材にした作品を作るぐらい大きな存在です。私たちはこの活動を通して、二度と戦争を繰り返してはいけないと思いました。また、それらについて私たちに何ができるか、後世にどのように使えていくできか、考えていきたいです。

We went to Yamato Museum and found out about Battleship Yamato.

We were shocked by what happened on the sea in World War II and the misery of it.

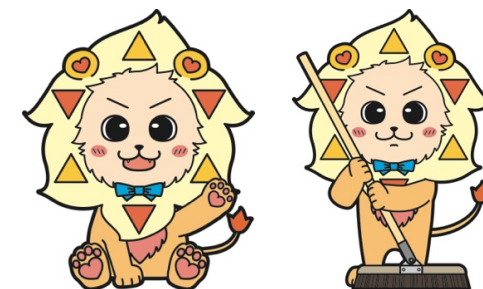
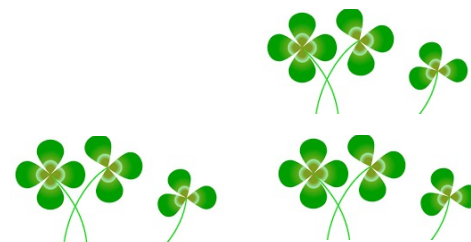
Battleship Yamato is big presence for us because many people have made works based on it.

We thought we never make war again.



# 平和への願いを込めて

呉市立阿賀小学校 第6学年



阿賀小学校オリジナル  
キャラクター  
賀お



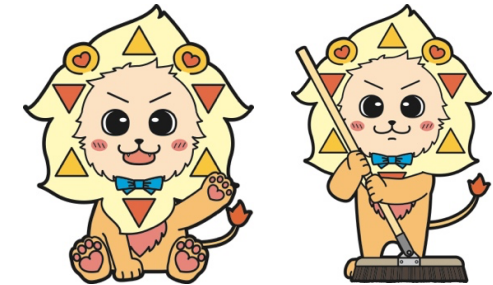
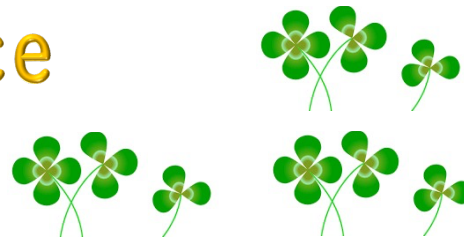
私たちが住んでいるこの町には  
たくさんの阿賀遺産がある。  
先人たちが遺してくれた大切な遺産を  
未来を作っていく私たちが  
これからも守っていきたい。

## 発見！阿賀遺産～未来に続く道しるべ～



# With a wish for peace

Kure City Aga Elementary School, 6th grade



Aga Elementary School

Original Character

Gao



In this town where we live There are many Aga legacies.

The important legacy left to us by our predecessors We who will build the future want to continue to protect it.

## Aga Heritage – Signposts to the Future





# 国語科「ヒロシマのうた」



歴史や国語の授業を学ぶことで、戦争がどれだけたくさんのものを奪ってしまうのかが分かりました。こういったことはもう起きて欲しくないし、起こさないように私たちができることをしていかなければならないと思いました。

児童の振り返りより





# 「Song of Hiroshima」



By studying history and Japanese language classes, I realized how many things war takes away from us. I don't want this to happen again, and I think we must do what we can to prevent it from happening.

From a student's reflection

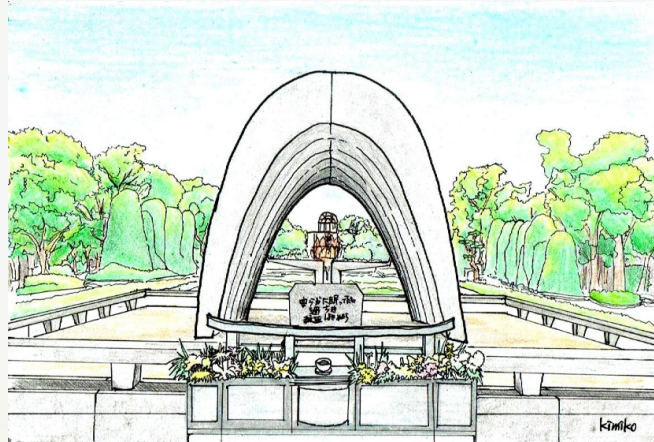


# うるわしく 平和の鐘は 鳴り響く

HIROSHIMA NIPPON

令和四年 Do you hear the tone of the bell with a pure heart?

軸線の先に What the axis of peace is aiming for



令和三年 平和宣言  
Declaration of Peace



2021・02・11 慰霊碑前  
核兵器禁止条約発効記念

自分が自分であること 人間が人間であること 命のバトン  
平和な世界を願い、糸のように続く一本の道  
その先に現れる世界、見てみよう

I aim for a peaceful world where I can be myself

課題・研究のテーマ：最先端の研究が人類にもたらすもの。その可能性について利他の視点でも良く考えてみたいです。  
What cutting-edge research brings to humankind



広島市子ども文化科学館

湯川秀樹 Hideki Yukawa  
「千羽鶴」「地に空に平和」  
Peace in the earth and space  
日本人初ノーベル賞受賞  
1949年  
First Japanese Nobel Prize winner



平和の灯  
Flame of peace



子どもたちの願い  
Wishes of children



「平和のテーブル」 片山貴美子 研究室  
"Peace Table" Kimiko Katayama Laboratory



卒業式 -卒業出来ました-



越智光夫 先生 大隅良典 先生

ノーベル賞受賞者特別講演 質疑

「小中高生と最先端研究者との触れ合いの集い」  
広島市子ども文化科学館開催 40周年記念イベント  
大隅基礎科学創成財団主催 2021.3.27  
Interacting with cutting-edge researchers



ノーベル賞を受賞した日本の科学者  
Nobel Prize-winning Japanese scientist



## 軍都広島・学都広島を訪ねて

Visit the former military city of Hiroshima and the school city of Hiroshima



### 広島陸軍被服支廠

Former Hiroshima Army Clothing Depot



現地勉強会  
内藤達郎 先生

ここでは多くの軍用衣服がつくられていました。



### 比治山・陸軍墓地

Army cemetery  
陸軍墓地では全国からの多くの軍人の墓が祭られています。



### 広島大本営跡

Hiroshima  
Imperial  
Headquarters  
Ruins

大本営とは、旧日本軍の最高統帥機関です。1894年、日清戦争の時、明治天皇は国家元首として広島に滞在し、臨時国会も広島で開催され、首都機能を持ちました。The Imperial Headquarters is the highest command of the former Japanese Army. When the Sino-Japanese War began in 1894, Emperor Meiji stayed in Hiroshima as head of state.



### 広島文理科大学 (旧制)

師範学校を改組する形で設立され、広島県下では最初の大学となりました。現在の広島大学に繋がります。広島大学旧理学部1号館・広島文理科大学本館として建築・学都広島のシンボルです。

### Hiroshima University 広島大学

It was established by reorganizing the normal school and became the first university in Hiroshima prefecture. It led to the current Hiroshima University. It is now a symbol of Hiroshima, the academic capital that seeks peace.



### 国際学生慰霊式典

平和宣言 Declaration of Peace

旧日本銀行広島支店 2021.11.27

名前もわからなくなった原爆犠牲者の御霊に慰霊の一輪の献花。

We offered a flower to the spirits of the deceased victims of the atomic bomb, whose names are unknown, and comforted them..

## 被爆電車653体験乗車

1945年を語る被爆電車は走り続け、伝え続けています

The A-bombed train is still running and telling the story of what happened in 1945.



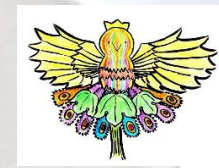
トミカ限定  
「広島電鉄 653号」

紙芝居を見ながら。  
広島駅・江波の終点まで。  
皿山フィールドワーク。  
2000+17・平和



### シュモーハウス勉強会 Schmoe House Eba

2021.06.27 Learn about Floyd Wilfred Schmoe  
紙芝居上映「シュモーさんとヒロシマの家」



「平和のテーブル平和になあれ。」  
片山貴美子(13) Kimiko Katayama  
地球環境アカデミー  
アオギリクラブ メンバー募集  
(被爆三世アオギリを育てています)  
@Kimiko katayama academy



江波山気象館  
Ebayama Museum



慈仙寺 Jisenji





# 廿日市市国際交流協会

## One Day Peace Tour in はつかいち



11月28日(日)に、広島県内に在住の留学生を対象に One Day Peace Tour を廿日市市で開催しました。参加した留学生は7名。モーリシャス、韓国、ベトナム、中国からの留学生たちが、広島原爆と廿日市市との関わりについて学びました。廿日市市発祥のけん玉や折り紙の文化交流も楽しみました。

On November 28 (Sun.), One Day Peace Tour was held in Hatsukaichi for international students living in Hiroshima Pref.. Seven international students from Mauritius, Korea, Vietnam and China learnt about the atomic bombing of Hiroshima and its relation to Hatsukaichi City. They also enjoyed a cultural exchange of Origami and Kendama which is originated in Hatsukaichi.



平和ディスカッション  
Peace Discussion



けん玉体験  
Kendama



平和学習  
Peace Learning



折り紙体験  
Origami

### 廿日市小学校の大柳 A big willow tree ~A witness of A-bomb victims~

8月6日、広島に落とされた原爆で火傷やケガをおった人々の救護所となった廿日市小学校。そこには、大きな柳の木があります。元廿日市小学校校長、青木先生が被爆された人々の苦しみを見てきた証人である大柳の話などを留学生にしてくださいました。

Hatsukaichi Elementary School served as a first aid station for atomic bomb victims. And it has a big willow tree. Mr. Aoki, the former principal of this school shared the story that the big willow tree is a witness who (which) was watching the suffering of atomic bomb victims and so on to the exchange students.



## 木曜通訳ボランティア～似島フィールドワーク～

One Day Peace Tour で鑑賞した被爆証言 DVD では、似島から廿日市港へ帰り着いた多くの負傷者を必死に救護した体験が語られていました。そこで、実際に似島に足を運び、広島戦争の新たな歴史について学びました。

The A-bomb testimony DVD viewed during the One-Day Peace Tour recounted the experience of desperately trying to save the many injured who were returning to Hatsukaichi Port from Ninoshima Island. So we actually visited Ninoshima and learned about the new history of the war in Hiroshima.

《似島と戦争の関わり》《The relationship between Ninoshima and the war》.

日清・日露戦争から第 1 次・第 2 次世界大戦にかけて、似島には世界最大級の検疫所が建てられ、戦地から帰還する軍人、軍属の検疫を行いました。当時海外ではコレラなど多くの伝染病が流行しており、それらを国内に持ち込まないために検疫所が設けられたのです。また、日露戦争以後は戦地で捕らえた俘虜を収容する施設としても使用されました。原爆投下後、臨時救護所に指定されていた似島に、1 万人以上の負傷者が船で似島へ運ばれ収容されましたが、その多くが亡くなり火葬・土葬されました。戦後発掘された遺骨は合計約 5 千体にのぼっています。

From the Sino-Japanese and Russo-Japanese wars to World Wars I and II, one of the world's largest quarantine stations was built on Ninoshima Island to quarantine soldiers and civilians returning from war zones. At that time, many infectious diseases such as cholera were spreading overseas, and the quarantine station was established to prevent them from being brought into Japan. After the Russo-Japanese War, the quarantine station was also used as a facility for holding prisoners of war captured in the war zone. After the atomic bombing, more than 10,000 injured people were brought by boat to Ninoshima Island, which was designated as a temporary relief station, but many of them died and were cremated or buried in the ground. A total of approximately 5,000 remains have been exhumed since the war.

宇品港から高速船で 15 分  
15 minutes by jet ferry from  
Ujina Port, Hiroshima city



← 桟橋で、宮崎さんから似島と戦争の歴史についてお話を聞きました。  
At the pier, we listened to our guide, Mr. Miyazaki, about the history of Ninoshima island as it related to the wars.



← 島内には 3 か所の軍用桟橋が当時のまま残されています。原爆投下当日から、これらの桟橋にたくさんの被爆者が運ばれてきました。

Three military piers remain on the island as they were in these days. Many *hibakusya* (A-bomb survivors) were brought to these piers from the day of the bombing.



↑ 戦争遺構に関する資料や被爆者の遺品など約 100 点を展示した似島平和資料館が 2021 年開館

The Ninoshima Peace Museum opened in 2021. About 100 items are displayed there, including materials related to the remains of the war and artifacts left behind by *hibakusya*.



↑ 約 500 体の遺骨等が発見された似島中学校校庭横の慰霊碑前で記念撮影  
Commemorative photo in front of the cenotaph next to the schoolyard of Ninoshima Junior High School, where about 500 remains of bones, etc. were found.



↑ 今でも滾々と湧くこの井戸の水は、原爆投下後、運ばれてきた多くの負傷者の救護に使われました。広島平和記念式典の献水としても使用されています。

This well water still welling up was used to help many of the injured who were brought here after the A-bombing. And also it is used as the water offering for the Hiroshima Peace Memorial Ceremony.



↑ 弾薬庫へと続くトンネル。トンネルは当時のまま残されています。  
Tunnel leading to the ammunition depot. The tunnel remains as it was at that time.



# 呉海軍工廠で過ごした数年、我が人生の糧

## The years I spent at the Kure Naval Arsenal, my life's work

生年月日 昭和3年5月3日 93歳

出身 山口県岩国市

尋常高等小学校卒業

呉海軍工廠へ

終戦後

帝人株式会社へ入社

27歳で結婚

2女1男

趣味：剣道 5段教士

第8回国民体育大会四国大会へ参加

75歳で引退

晩年は農作業

現在に至る

Date of Birth May 3, 1928 Age 93

Birthplace Iwakuni City, Yamaguchi Prefecture

Graduated from an ordinary high school and elementary school

Went to Kure Naval Arsenal

After the war

Joined Teijin Limited

Married at the age of 27

2 daughters and 1 son

Hobby: Kendo 5th dan instructor

Participated in the 8th National Athletic Meet in Shikoku

Retired at age 75

Farming in his later years



吉兼卓美 呉海軍工廠時代 15歳

私の父は、昭和3年生まれの94歳

日々畑仕事を日課にしながら元気に過ごしています。

入れ歯もなく健康な歯に恵まれ何でも食べれる。

頭もしっかりしていて毎日の健康チェックをグラフ化し綺麗に仕上げています。

父が人生の糧にしているのが「呉海軍工廠」で過ごした数年間。

My father was born in 1928 and is 94 years old.

He spends his days in good health, working in the fields on a daily basis.

He has no dentures and is blessed with healthy teeth and can eat anything.

He is also very intelligent and keeps a graph of his daily health checks, which he finishes neatly.

My father's life is based on the years he spent at the "Kure Naval Arsenal."



2022 記念写真

## 何故、呉海軍工廠に入ることになったのか？

貧しい家庭環境のために旧制中学に進学することもなく、人生の岐路に立たされた少年は、少年兵の試験も受けたが不合格。就職試験も受けたが不合格、不合格の問題はトラホームという感染症の目の病気だった。就職先もなく最後の選択が「呉海軍工廠」の試験を受け合格となった。しかし、海軍工廠に入った日から大変厳しい毎日が続くことになる。起床ラッパと共に朝の出発、7時には仕事が始まり、16時に終了。戦時中であつたために軍隊以上に厳しい生活が強要され、常に連帯責任を問われ、厳しい生活についていけずに逃げ出す同僚も多くいた。食べ盛りの年頃なのでお腹が空かない日がない。親元からお米が送ってくれば飯盒で炊いて食べた。饅えたお握りなども平気で食べた。

## Why did he decide to join the Kure Naval Arsenal?

Because of his poor family background, he did not go on to the old junior high school. He also took an examination to become a boy soldier at a crossroads in his life, but failed it. He also took a job examination but failed. The problem of his failure was an infectious eye disease called trachoma. With no job opportunities, his last choice was to take the examination at the "Kure Naval Arsenal," and he passed. However, from the day he entered the arsenal, he had to endure a very hard life. He would leave the arsenal in the morning with a wake-up call, start work at 7:00 a.m., and finish at 4:00 p.m. Because it was wartime, the life at the arsenal was even harsher than in the army, and many of his co-workers had to take joint responsibility. At the age of eating, there was not a day that went by when I was not hungry. If my parents sent us rice, we cooked it in a rice bowl and ate it. I ate rice balls that had gone bad without a care in the world.

呉海軍工廠は東洋一の海軍の軍用工場

戦艦大和や人間魚雷「回天」の製造修理などの鉄工関係に従事

戦艦大和を見たときには門限を忘れて見学したほどである

軍用工場であるために米軍から狙われ何度も空襲を受けた

時には焼夷弾が投下されると建物が焼かれてしまうので、焼夷弾を川に投げ捨てて建物を火災から守った

8月6日8時15分 広島に投下された原子爆弾も呉から見たが、大きなきのこ雲と爆風の威力に恐怖で初めて防空壕に身を寄せるようになったほどであった

Kure Naval Arsenal is the largest naval war factory in the East

Engaged in ironworking related work such as the manufacture and repair of the battleship Yamato and the human torpedo "Kaiten".

I even forgot my curfew to visit the arsenal when I saw the Battleship Yamato.

Because it was a military factory, it was targeted by the U.S. military and bombed many times.

Sometimes incendiary bombs would be dropped on the buildings, which would burn them down, so he threw them into the river to protect them from fire.

The atomic bomb dropped on Hiroshima at 8:15 a.m. on August 6 was also seen from Kure. The huge mushroom cloud and the power of the blast were so terrifying that for the first time, he had to huddle in an air-raid shelter.

ゴールの無い人生

終戦とともに新しい人生がスタートしたが、晩年になっても

年だから辞めるそのような生き方をしない父は必要とされなくなるまで働いてきた

今も畑仕事に精を出している

身体が動かなくなるまで畑仕事で精を出す

口にするのは、海軍工廠時代の厳しい訓練が今日までの人生の糧

Life without a goal

With the end of the war, a new life began, but even in his later years

My father worked until he was no longer needed.

Even now, he works hard in the fields.

He worked hard in the fields until he was no longer able to move.

He says that the hard training he received at the naval arsenal has been his life's work to this day.





# 呉海軍工廠

## The Kure Naval Arsenal

### 呉海軍工廠

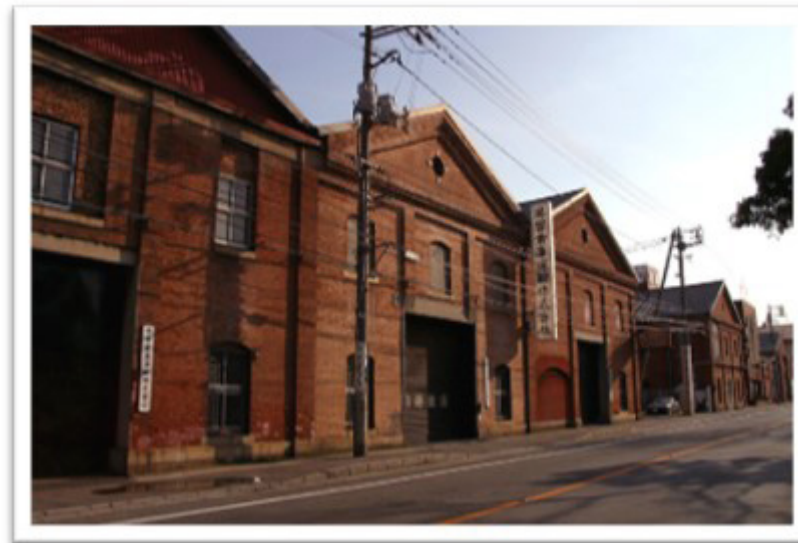
明治 22(1889) 年に呉鎮守府、明治 36(1903) 年には呉海軍工廠が設置され、戦前は戦艦「大和」を建造した東洋一の軍港、日本一の海軍工廠の街として栄えました。

建造の国産化のために呉海軍工廠が設立され、呉のまちは日本一の技術を支える工員や水兵たちで賑わいました。

### Kure Naval Arsenal

The Kure Naval Arsenal was established in 1889 (Meiji 22) and 1903 (Meiji 36), and before the war, the city flourished as the best naval port in the East and the best naval arsenal in Japan, where the battleship "Yamato" was built.

The Kure Naval Arsenal was established for domestic production of construction, and the city of Kure was crowded with workers and sailors who supported the best technology in Japan.



# カンナ・プロジェクト次世代チームは、小学生の大きな夢を実現させました

## 1 「オリンピック・パラリンピックにつなぐカンナ」

提供されたカンナの球根は、「カンナリレー」によってつないだ球根の代表的です。

(学校 21 校、成人 10 チーム、海外 3 ケ国)

カンナ・プロジェクト次世代チーム東京 森 亜季恵 (江戸川大学 2 年)

2013 年に広島の小学校でのカンナ・プロジェクトの講演の後、

「カンナのバトンを使ってどんなことがしたいですか？」の質問に寄せられたアイデアから

「カンナ子ども夢プラン」が始まりました。

カンナ次世代チーム愛知の高校生たちが実現できるように取り組み始め、インドの高校生が受け継ぎ、その後を私が引き継ぎました。

組織委員会での初めてのプレゼンではとても緊張したのを覚えています。

回を重ねるたびに少しずつ上手くプレゼンが出来るようになりました。

コロナの影響で、聖火ランナーの走る道脇にカンナを咲かせることはできませんでしたが、

大島では、聖火リレーのレセプション会場に咲きました。

オリパラ会場では、メダリストの記者会見会場となったホテルに咲かせることが出来ました。

組織委員会の方々が毎日世話をして下さり、綺麗に咲きました。

オリンピックの創立者のクーベルタン男爵の「スポーツを通じて、平和な世界に寄与する」。

カンナ・プロジェクトは「人と人とがつながり、相手を思いやることで、皆が笑顔溢れる平和な世界」

という目的があるので、オリンピックにカンナの花を咲かせたいと、私自身も強く感じました。

私たちがこんな難しいことができたのも、愛知やインドの高校生たち、

そして、カンナを育てバトンを繋いでいる人たちの「平和への思い」があるからです。

カンナは広島の復興の際に現地の人々に勇気と希望を与えました。

私もカンナのように周りに勇気を与えられる人になりたいと思います。

ホテルマリナーズコート東京





# The Canna Project Next Generation Team has made the big dream of elementary school students come true.

## 1 "Canna connecting to the Olympics and Paralympics"

Canna Project Next Generation Team Tokyo Mori Akie (2nd year, Edogawa University)

After giving a lecture on the Canna Project at an elementary school in Hiroshima in 2013, the "Canna Children's Dream Plan" started with the idea given to the question "What do you want to do with the canna baton?" Canna Next-generation team Aichi's high school students began to work on it, and Indian high school students took over, and then I, who was a high school student at the time, took over.

I remember being very nervous at my first presentation at the Organizing Committee. Every time I repeated the times, I was able to make a good presentation little by little.

Due to COVID-19, it was not possible to make canna bloom on the side of the road where the torchbearer runs, but in Oshima it bloomed at the torch relay reception venue. At Olympic and Paralympics venues, we were able to make it bloom in the hotel that was the venue for the medalist's press conference. The members of the Organizing Committee took care of Canna every day. Thanks to that, Canna bloomed beautifully.

"Contributing to a peaceful world through sports" by Baron Coubertin, the founder of the Olympic. Since the Canna Project has the purpose of "a peaceful world where people can connect with each other and be considerate of each other, and everyone can smile," I strongly felt that I wanted to make canna flowers bloom at the Olympic and the Paralympics.

We were able to do such a difficult thing because of the "thoughts for peace" of high school students in Aichi and India, and the people who raised canna and connected the baton.

Canna gave the locals courage and hope during the reconstruction of Hiroshima.

I also want to be a person who can give courage to others like Canna.



## 2 「カンナ子ども平和宇宙ミッション最終章 宇宙飛行士との交信」

カンナ・プロジェクト次世代チーム長野 山岸翔梧（国立長野工業高等専門学校 2 年）

2021 年 12 月、カンナ・プロジェクトの宇宙ミッション参加 20 校を代表して、

長野県須坂市立日野小学校の 15 人の児童が国際宇宙ステーションの

Raja Chari 宇宙飛行士と英語で無線交信をしました。

宇宙飛行士への質問は 20 校の皆で考えました。

この交信は、アマチュア無線をかじっていた私たち高校生とカンナ・プロジェクトの橘さんとの偶然の出遭いが発端となり、2 年という時間をかけての成功となりました。実施までには、交信校として手を上げてくださった日野小の校長先生をはじめとする先生方、知識や技術を持っておられる県内の無線チームの皆さま、音響や配信など幅広く運営を手伝ってくれた高校生の仲間みんな、そして何より宇宙飛行士への質問を考えた 20 校の児童生徒の皆さんと、交信をした日野小の児童の皆さん、一人一人の活躍があったからこそ実現しました。

「いかに難しいことも多くの力が集まれば可能性は無限大である。」そう感じました。

一見難しそうな事象でもどこかに解決の糸口があり、どこかに似たような考えを持つ人がいて、想いがあるものです。

それらを一つずつ手繰り寄せようとする気持ちこそが、解決に至る可能性を秘めていると思いました。

これらを考えるきっかけを与えた偶然の出会いに、人と人との関わりの神秘を感じます。

そして、爆心地で咲いたカンナの花が、コロナ禍での私たちの活動を勇気づけてくれました。





## 2."Canna Children's Peace Space Mission"

Canna Project Next Generation Team Nagano Yamagisi Shogo

(2nd year NATIONAL INSTITUTE OF TECHNOLOGY (KOSEN), NAGANO COLLEGE)

In December 2021, 15 students from Hino Elementary School in Suzaka City, Nagano Prefecture, representing 20 schools participating in the Canna Project Space Mission, made contact in English with Astronaut Raja Chari on the International Space Station.

The questions to the astronaut were thought up by everyone in the 20 schools.

This contact was initiated by a chance encounter between a high school student who was an amateur radio operator and Ms. Tachibana of the Canna Project, and it took two years to succeed.

In order to implement the project, we had to communicate with teachers, including the principal of Hino Elementary School who raised his hand as a contact school, radio teams in the prefecture who had knowledge and skills, fellow high school students who cooperated in a wide range of tasks including voice and distribution, and people from 20 schools who thought of questions to ask the astronaut. The project was made possible by the efforts of each and every one of them, including the students of Hino Elementary School who communicated with the students from 20 schools. I felt that no matter how difficult something is, the possibilities are infinite when many people come together. I felt that way.

I felt that no matter how difficult something seems at first glance, there is a clue to a solution somewhere, and there are people with similar thoughts and feelings somewhere.

There are people out there with similar thoughts and feelings, and I believe that our desire to reach out to them one by one has the potential to lead to a solution. The chance encounter that led me to think about such things made me feel the wonder of human connection.

And the canna flowers that bloomed at the hypocenter area of the atomic bomb encouraged our activities in the COVID-19 pandemic.





核廃絶へ

核なき世界へ対話と協調を

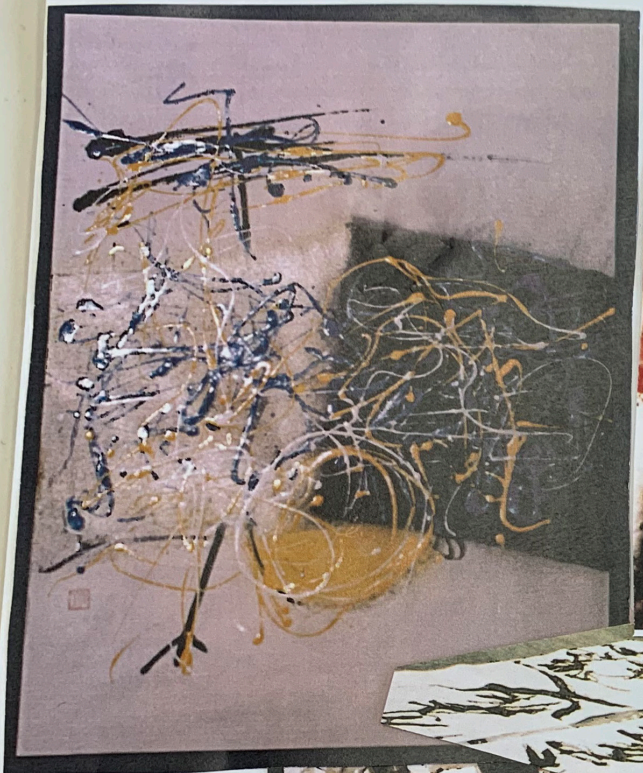
「理性を」



By TAEKO OGAWA







# 核禁止

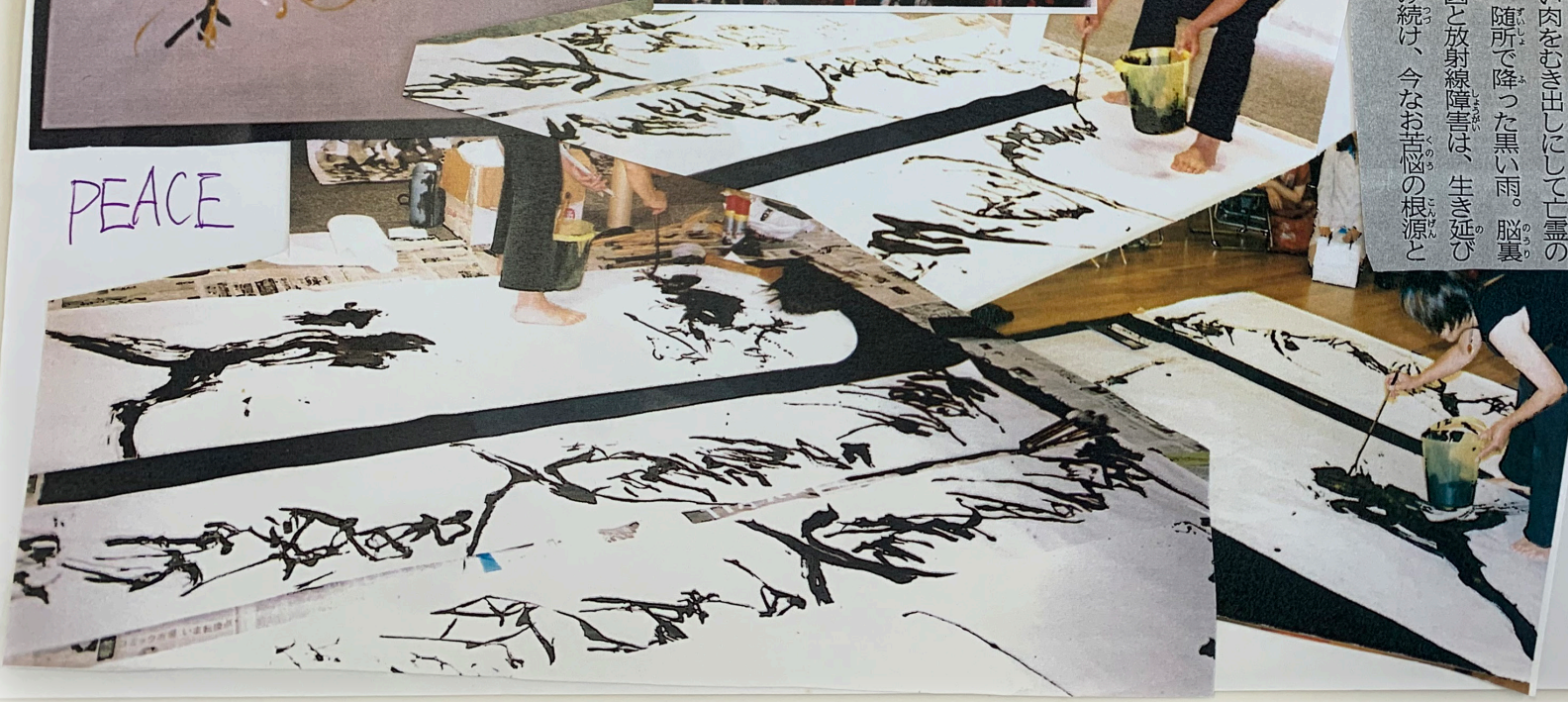
PASS  
IT  
ON

Treaty on  
Prohibition  
of Nuclear  
Weapons

# 今こそ

目もくらむ一瞬の閃光。爆発100万度を  
を超える火の球からの強烈な放射線と熱線、そし  
て猛烈な爆風。立ち昇ったきのこ雲の下で何の罪  
もない多くの命が奪われ、街は破壊し尽くされま  
した。「熱いよー痛いよー」潰れた家の下か  
ら母親に助けを求め叫ぶ子どもの声。「水を、水  
を下さい!」息絶え絶えの呻き声、唸り声。人が  
焦げる臭気の中、赤い肉をむき出しにして「霊の  
ごとへさまよう人々。随所で降った黒い雨。脳裏  
に焼きついた地獄絵図と放射線障害は、生き延び  
た被爆者の心身を蝕み続け、今なお苦悩の根源と  
なっています。

PEACE



水を下さい

生きている

火の塊りです



# 平和公園の碑を学ぼう

Let's learn about the monument in Peace Park

## 原爆ドーム

1915年チェコのヤン・レッツェル氏の設計で当初、広島県物産陳列館として建築され、1933年に広島県産業奨励館と改称されました。原爆は1945年8月6日、午前8時15分、上空600メートルでほぼこの建物の上で炸裂。約三分の一が残り、被爆当時のままで、唯一残っていて、今日も無言で核戦争の悲惨さと、愚かさを訴え続けています。原爆の強烈な熱線と爆風は爆心地から約2 km以内の建物は殆どすべて破壊し、焼き尽くしました。広島市はたくさんの人の署名をもって運動し、1996年に宮島の厳島神社と共に、ユネスコの世界遺産に登録されました。



## A-bomb Dome

Designed by Jan Retzel of the Czech Republic in 1915, it was originally built as the Hiroshima Prefecture Products Exhibition Hall and renamed the Hiroshima Prefecture Industrial Promotion Hall in 1933. The atomic bomb exploded at 8:15 a.m. on August 6, 1945, nearly 600 meters above the building. About one-third of the building remains, the only remaining part of the building as it was at the time of the bombing, and it continues to silently convey the tragedy and foolishness of nuclear war today. The intense heat and blast of the atomic bomb destroyed and burned almost all buildings within about 2 km of the hypocenter. The city of Hiroshima campaigned with the signatures of many people, and in 1996, Hiroshima was registered as a UNESCO World Heritage Site, along with Itsukushima Shrine on Miyajima Island.



広島市立広島商業高等学校の先生と



# 平和公園の碑を学ぼう

Let's learn about the monument in Peace Park

## 原爆の子の像

1958年5月5日に完成しました。この像のモデルになった人は、佐々木貞子さんといって、2歳で被爆し、小学6年生の時、リンパ腺白血病と診断され、8か月の闘病生活の後、12歳でなくなりました。級友の発案で、全国的に募金活動をする事で、全国約3000校と世界から寄せられた募金により立てられました。今でも、全国の学校から、沢山の千羽鶴が寄せられています。

碑文「これはぼくらの叫びです これは私たちの祈りです 世界に平和をきづくための」

そして、中心に吊るされている風鈴は湯川秀樹博士が寄贈されたものです。

## Statue of the Children of the Atomic Bomb

It was completed on May 5, 1958.

The model for this statue is Sadako Sasaki, who was exposed to the atomic bomb when she was 2 years old and diagnosed with lymphocytic leukemia in the 6th grade of elementary school.

At the suggestion of a friend of hers, a nationwide fund-raising campaign was launched with donations from approximately 3,000 schools across the country and around the world.

Even now, many thousand paper cranes are sent from schools all over Japan.

The inscription: "This is our cry. This is our prayer for peace in the world."

and the wind chime hanging in the center was donated by Dr. Hideki Yukawa.



# 平和公園の碑を学ぼう

Let's learn about the monument in Peace Park

## 原爆死没者慰霊碑

1952年8月6日、世界最初の原子爆弾によって、壊滅した広島市を平和都市として再建することを念頭に、建立されました。碑の内部には、石棺があり、「安らかに眠ってください 過ちは繰り返しませぬから」の碑文が刻まれています。石棺の中には、国内外を問わず原子爆弾により被爆し、亡くなられた方々の名前を記載した原爆死没者名簿が収められています。毎年、8月6日には平和式典が行われる場所で、世界各国から、たくさんの人々が訪れ、平和への誓いと、平和宣言が世界へ向けて発せられます。碑の周りを囲む池は平和の池と呼ばれ、水を求めながら亡くなった多くの人たちの為に、慰霊の水をとという願いで作られました。その先の平和の灯は地上から核兵器が永遠になくなる日まで消えることはありません。本当に、世界恒久平和を願います。





# 平和公園の碑を学ぼう

Let's learn about the monument in Peace Park

## Cenotaph for the Atomic Bomb Victims

It was erected on August 6, 1952, with the idea of rebuilding the city of Hiroshima, devastated by the world's first atomic bomb, as a city of peace.

Inside the monument is a sarcophagus with the inscription, "Rest in peace, for we will not repeat our mistakes."

Inside the sarcophagus is a list of the atomic bomb casualties, which contains the names of those who were exposed to the atomic bomb and died, both in Japan and abroad.

Every year on August 6, a peace ceremony is held at the monument, and many people from all over the world visit the site to make a pledge for peace and to issue a peace declaration to the world.

The pond surrounding the monument is called the Pond of Peace and was created to provide water for the many people who died in search of water.

The light of peace beyond the pond will not be extinguished until the day when nuclear weapons are eliminated from the earth forever.

Truly, we wish for permanent peace in the world.



令和4年1月元旦一人一輪千人献花



# 平和公園の碑を学ぼう

Let's learn about the monument in Peace Park

## 原爆供養塔

平和記念公園には碑が沢山ありますが、遺骨があるのはこの供養塔だけです。1946 年、市民の手によって、一本の墓標を立てられ、1955 年に礼拝堂、納骨堂を伴った直径 10 メートルの円形の遺骨場が完成し、日本人の他、外国の方々を含め、名前のわからない約 7 万体の遺骨と、名前がわかっていても引き取り手のない遺骨が納められています。このあたりは中島町、中島本町、天神町、材木町、元柳町など、7 町で約 6,500 人の人が住み、市内でも有名な繁華街があった場所で、ほとんどの人々が亡くなりました。毎年、8 月 6 日には供養の慰霊祭が行われます。





# 平和公園の碑を学ぼう

Let's learn about the monument in Peace Park

## A-bomb memorial tower

There are many monuments in Peace Memorial Park, but this memorial tower is the only one that contains remains.

In 1946, a single grave marker was erected by citizens.

In 1955, a 10-meter-diameter circular memorial hall with a chapel and an ossuary was completed, which houses approximately 70,000 unidentified remains, including Japanese and foreign nationals, as well as remains whose names were known but unclaimed.

Most of the people who died in this area were from Nakajima-cho, Nakajima-honmachi, Tenjin-cho, Zaimoku-cho, Motoyanagi-cho, and other seven towns where about 6,500 people lived and where there was a famous downtown area in the city.

Every year, a memorial service for the dead is held on August 6.



山陽女学園の生徒と

奥付

## ヒロシマの心 5

### 世代を超えヒロシマから世界へ

令和4年（2022年）7月吉日 初版第一版発行  
〒730-0853 広島県広島市中区堺町2丁目6-5-305

Tel 090-7895-5366 Email satouhps@gmail.com

企画 NPO 法人 HPS 国際ボランティア

構成 佐藤太紀、佐藤広枝、大中加代子

編集代表 佐藤太紀

監修 片山洋臣、大中加代子

製作 広島市立広島商業高等学校、山陽女学園、広島市立広島工業高等学校、呉市立阿賀小学校、片山貴美子、廿日市市国際交流協会、カンナプロジェクト、小川妙子、吉兼卓美

翻訳 佐藤太紀

印刷 有限会社アクシーズプラス

本書は「原爆死没者慰霊事業」の補助を受けて製作されました。

落丁・乱丁本はお取り替えいたします。

Copyright page

## The Sprit of Hiroshima 5

### Transcending Generations from Hiroshima to the World

First edition: 2022, July

Issuer: NPO HPS International Volunteer

6-5-305 Sakaimachi, Naka-ku, Hiroshima-shi, Hiroshima 730-0853, Japan

Tel: 090-7895-5366 Email: satouhps@gmail.com

Planner: NPO HPS International Volunteer

Producer : Taiki Sato, Hiroe Sato, Kayoko Onaka

Representative Editor : Taiki Sato

Supervisor: Yoshifumi Katayama, Kayoko Onaka

Hiroshima Municipal Hiroshima Technical High School, Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School, Sanyo Jogakuen,  
Kure Municipal Aga Elementary School, Kimiko Katayama,  
Hatsukaichi International Association Volunteers, Canna Project,  
Taeko Ogawa, Takumi Yoshikane

Translation: Taiki Sato

Printing: AXES PLUS CO., LTD.